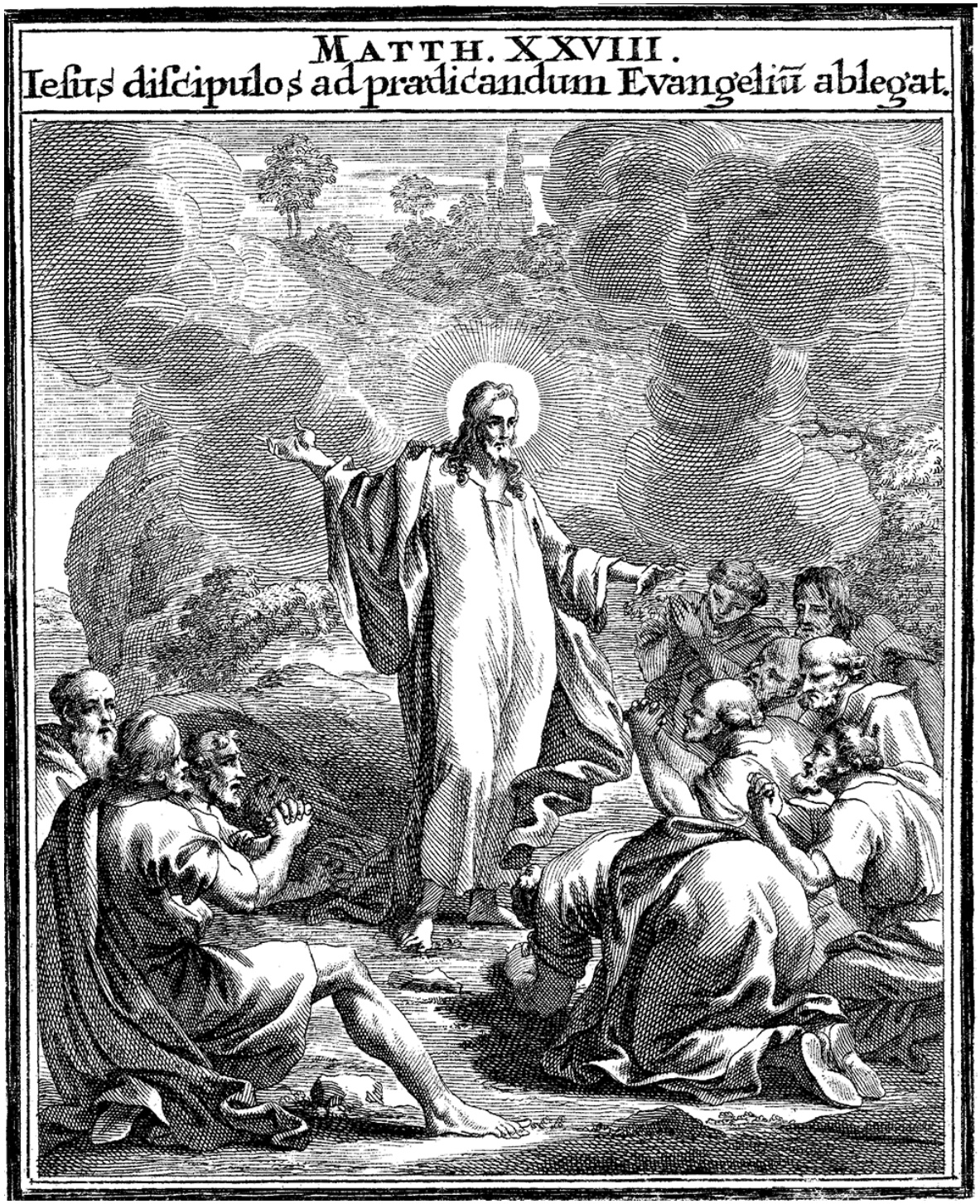
DIOCESE DE PARIS
PAROISSE
SAINT-EUGENE - SAINTE-CECILE
4, RUE DU CONSERVATOIRE
75009 PARIS
01 48 24 70 25
secretariat@saint-eugene.net

VENDREDI 14 AVRIL 2023
MESSE DE 19H

CELEBREE SELON LE MISSEL DE SAINT JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

MESSE DU VENDREDI IN ALBIS

STATION A SAINTE-MARIE-DES-MARTYRS



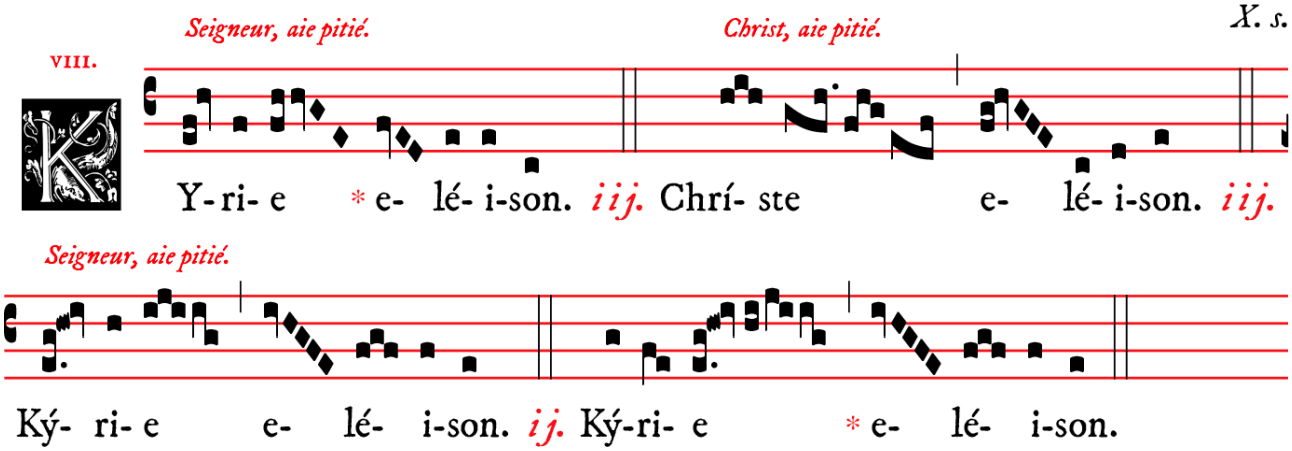
INTROÏT

IVEME TON – PSAUME LXXVII, 53 & 1

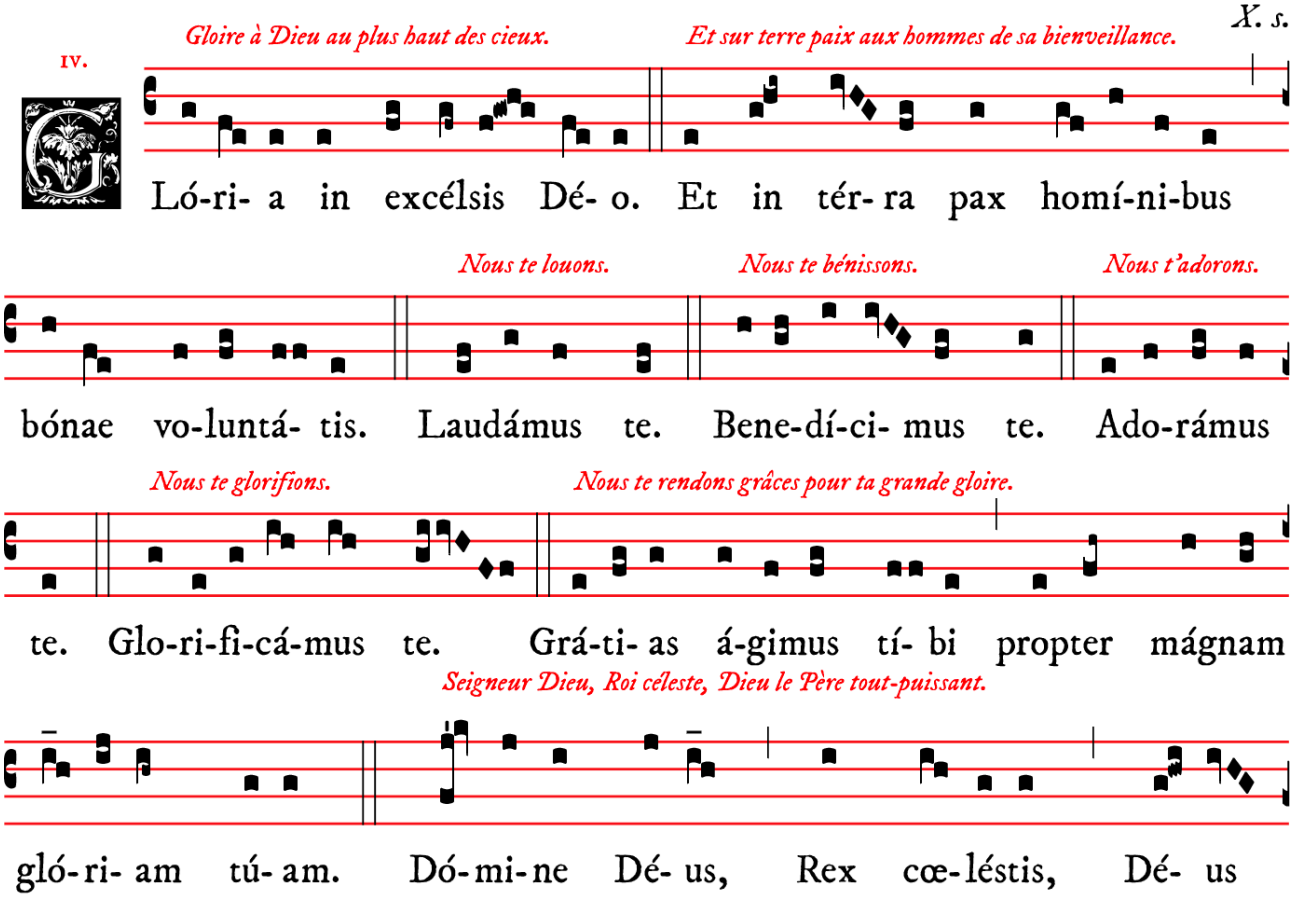
EDUXIT EOS * Dóminus in spe, allelúia : et inimícos eórum opéruit mare, allelúia, allelúia, allelúia. – Ps. Attendite, pópule meus, legem meam : * inclináte aurem vestram in verba oris mei. – ℣. Glória Patri.

Le Seigneur les mena pleins d'espérance, alléluia ; et la mer engloutit leurs ennemis, alléluia, alléluia, alléluia. – Ps. Mon peuple, écoute ma loi ; prête l'oreille aux paroles de ma bouche. – ℣. Gloire au Père.

KYRIE I – LUX & ORIGO



GLORIA I



Seigneur Fils unique, Jésus-Christ.

Pá- ter omní-po-tens. Dómi-ne Fí- li u-ni-gé-ni-te Jé- su Chríste.

Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père. *Qui ôtes*

Dó- mi-ne Dé- us, Agnus Dé- i, Fí- li- us Pátris. Qui tóllis

les péchés du monde, aie pitié de nous. *Qui ôtes les péchés du monde, reçois notre prière*

peccá-ta mún-di, mi-se-ré-re nó- bis. Qui tóllis peccá-ta múndi,

Qui siège à la dextre du Père, aie pitié de nous

súsci-pe depre-ca- ti- ónem nóstram. Qui sé-des ad déx- te-ram

Parce que toi seul es Saint.

Pátris, mi- se- ré- re nó- bis. Quóni- am tu só- lus sánctus.

Toi seul es Seigneur. *Toi seul es le Très-Haut, Jésus-Christ.*

Tu só-lus Dó- mi-nus. Tu só-lus Altíssimus, Jé- su Chríste.

Avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le Père.

Cum Sáncto Spí- ri- tu, in gló- ri- a Dé- i Pá-tris. A- men.

COLLECTE

℣. Dóminus vobiscum.
℟. **Et cum spíritu tuo**

Orémus. – OMNIPOTENS sempitérne Deus, qui paschále sacraméntum in reconciliatiónis humánæ fœdere contulísti : da méntibus nostris ; ut, quod professióne celebrámus, imitémur effféctu. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. **Amen.**

Prions. *– Dieu tout-puissant et éternel, qui, par le mystère pascal, as formé un pacte de réconciliation avec l'humanité : donne à nos âmes de reproduire dans nos actes les vérités que nous professons en célébrant ce mystère. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.*

LECTIO EPISTOLÆ BEATI PETRI APOSTOLI

I PIERRE III, 18-22

Caríssimi : Christus semel pro peccátis nostris mórtuus est, justus pro injústis, ut nos offérret Deo, mortificátus quidem carne, vivificátus autem spíritu.

In quo et his, qui in cárcere erant, spirítibus véniens prædicávit : qui incréduli fúerant aliquándo, quando exspectábant Dei patiéntiam in diébus Noe, cum fabricarétur arca, in qua pauci, id est octo ánimæ salvæ factæ sunt per aquam.

Quod et vos nunc símilis formæ salvos facit baptísma : non carnis depósitio sórdium, sed consciéntiæ bonæ interrogátio in Deum per resurrectiónem Jesu Christi, Dómini nostri, qui est in dextera Dei.

Mes bien-aimés, le Christ est mort une fois pour nos péchés, lui juste pour des injustes, afin de nous offrir à Dieu, ayant été mis à mort quant à la chair, mais rendu à la vie quant à l'esprit ; par lequel aussi il est allé prêcher aux esprits qui étaient en prison, qui autrefois avaient été incrédules, lorsqu'au temps de Noé ils s'attendaient à la patience de Dieu, pendant qu'était préparée l'arche, dans laquelle peu de personnes, savoir huit seulement, furent sauvées à travers l'eau. Figure à laquelle correspond le baptême, qui nous sauve maintenant, non pas en enlevant les souillures de la chair, mais par l'engagement d'une bonne conscience envers Dieu, grâce à la résurrection de Jésus-Christ, qui est assis à la droite de Dieu.

GRADUEL

IIND TON - PSAUME CXVII, 24 & 26-27

Hæc dies, * quam fecit Dóminus : exsultémus, et lætémur in ea. – ℣. Benedíctus, qui venit in nómine Dómini : Deus Dóminus, et illúxit * nobis.

Voici le jour que fit le Seigneur, exultons et réjouissons-nous en lui. – ℣. Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur ; le Seigneur est Dieu et il nous a illuminés.

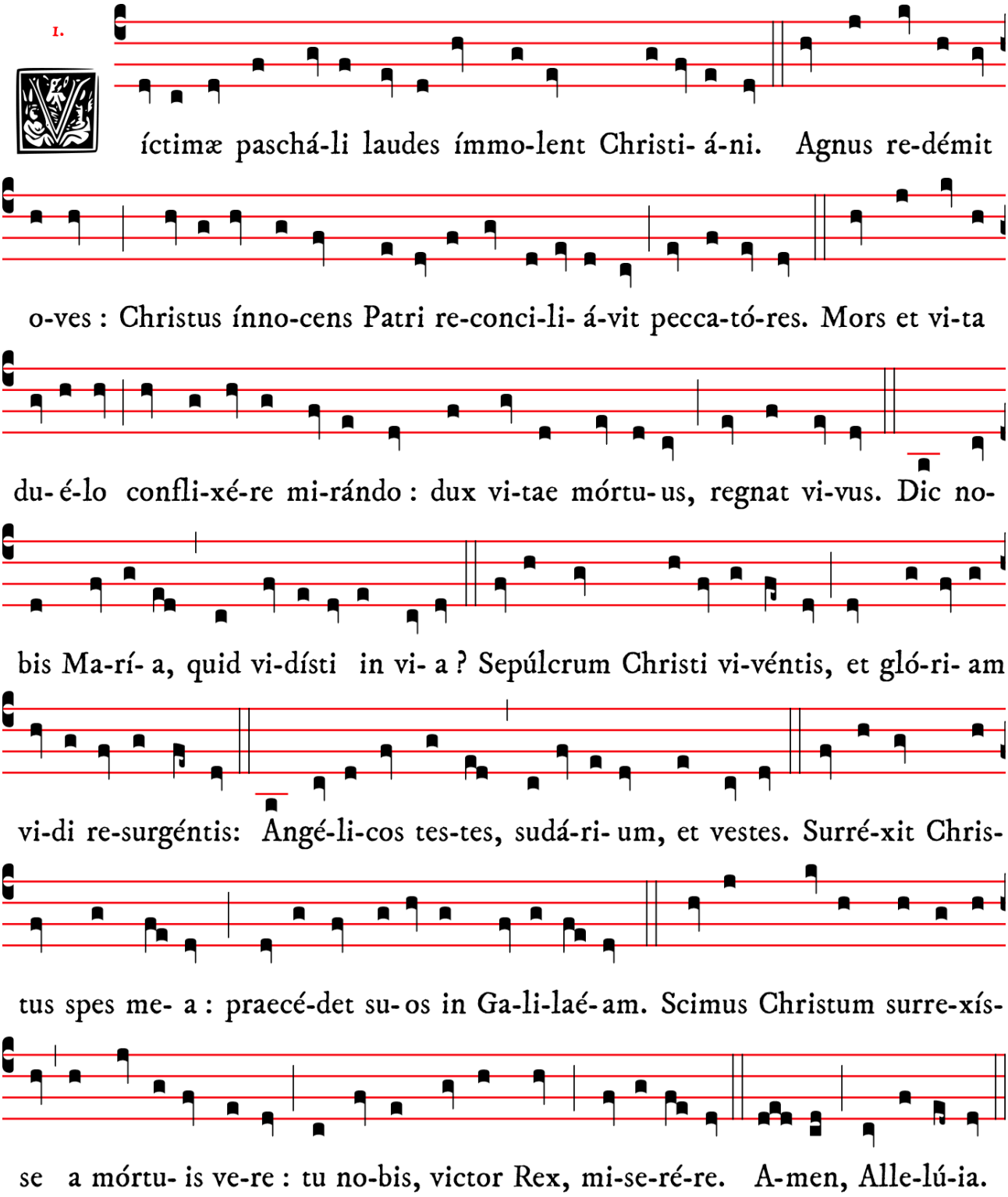
ALLELUIA

VIIIEME TON – PSAUME XCV, 10

Alleluia, alleluia. – ℣. Dícite in géntibus : quia Dóminus regnávit * a ligno.

Alléluia, alléluia. – ℣. Dites parmi les nations : le Seigneur a régné par le bois.

SEQUENCE **IER TON**


1.
Víctimæ paschá-li laudes ímmo-lent Christi- á-ni. Agnus re-démit
o-ves : Christus ínno-cens Patri re-conci-li- á-vit pecca-tó-res. Mors et vi-ta
du- é-lo confli-xé-re mi-rándo : dux vi-tae mórtu- us, regnat vi-vus. Dic no-
bis Ma-rí- a, quid vi-dísti in vi- a ? Sepúlcrum Christi vi-véntis, et gló-ri- am
vi-di re-surgéntis: Angé-li-cos tes-tes, sudá-ri- um, et vestes. Surré-xit Chris-
tus spes me- a : praecé-det su- os in Ga-li-laé- am. Scimus Christum surre-xís-
se a mórtu- is ve-re : tu no-bis, victor Rex, mi-se-ré-re. A-men, Alle-lú-ia.

À la victime pascale, chrétiens, immolez vos louanges.
L'Agneau a racheté les brebis ; le Christ innocent a réconcilié les pécheurs avec le Père.
La mort et la vie s'affrontèrent en un duel prodigieux. Le Chef de la vie mourut ; vivant, il règne.
« Dis-nous, Marie, qu'as-tu vu en chemin ? »
« J'ai vu le sépulcre du Christ vivant, et j'ai vu la gloire du Ressuscité.
J'ai vu les anges témoins, le suaire et les vêtements.
Le Christ, mon espérance, est ressuscité ! Il vous précédera en Galilée. »
Nous savons que le Christ est vraiment ressuscité des morts. Roi victorieux, aie pitié de nous.

Amen. Alléluia.

SEQVENTIA SANCTI EVANGELII SECVNDVM MATTHÆVM **MATTHIEU XXVIII, 16-20**

In illo témpore : Undecim discípuli abiérunt in Galilæam, in montem, ubi constitúerat illis Jesus. Et vidéntes eum adoravérunt : quidam autem dubitavérunt. Et accédens Jesus locútus est eis, dicens : Data est mihi omnis potéstas in cælo et in terra. Eúntes ergo, docéte omnes gentes, baptizántes eos in nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti : docentes eos serváre ómnia, quæcúmque mandávi vobis.

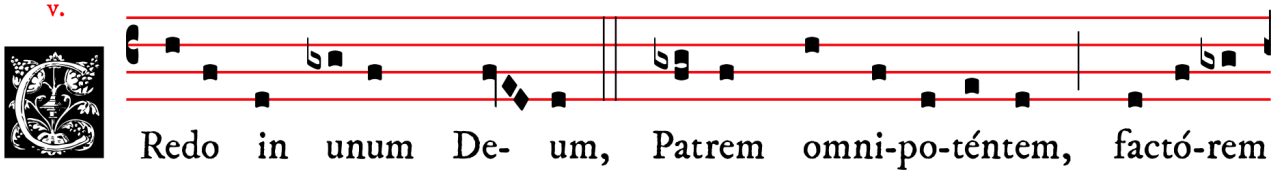
Et ecce, ego vobíscum sum ómnibus diébus usque ad consummatiónem sæculi.

En ce temps-là : les onze disciples s'en allèrent en Galilée, sur la montagne que Jésus leur avait indiquée. Et le voyant, ils l'adorèrent. Cependant, quelques-uns eurent des doutes. Et Jésus s'approchant, leur parla ainsi : Toute puissance m'a été donnée dans le ciel et sur la terre. Allez donc, enseignez toutes les nations, les baptisant au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit, et leur enseignant à observer tout ce que je vous ai commandé. Et voici que je suis avec vous tous les jours, jusqu'à la consommation des siècles.

CREDO III

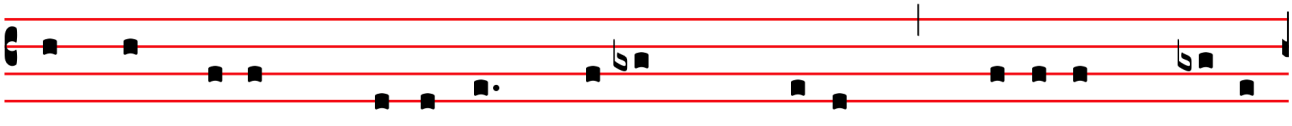
Je crois en un seul Dieu. *Le Père tout-puissant,* *XVII. s.*

v.

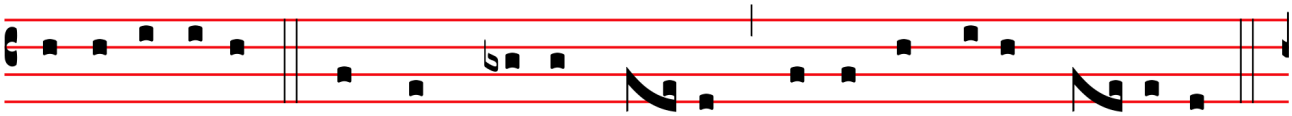


créateur du ciel et de la terre, de toutes choses visibles et invisibles.

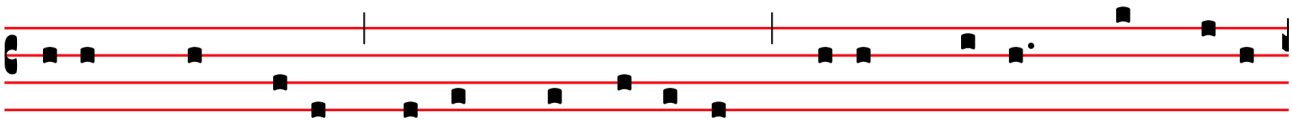
Et en un seul Seigneur Jésus-Christ, Fils unique de Dieu.



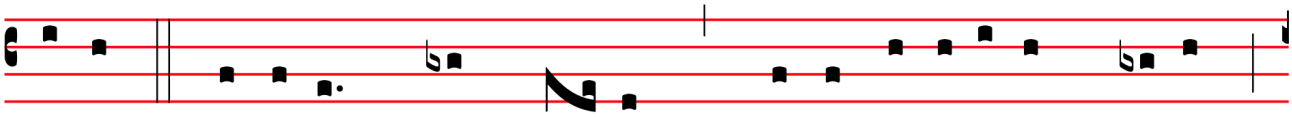
Né du Père avant tous les siècles.



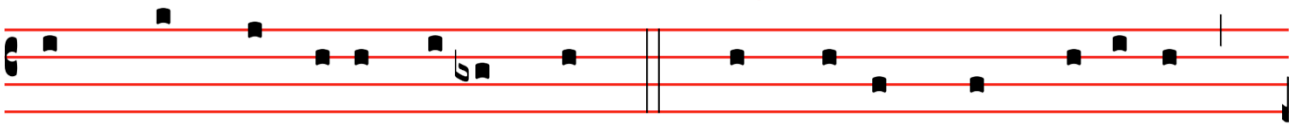
Dieu né de Dieu, lumière née de la lumière, vrai Dieu né du vrai Dieu.



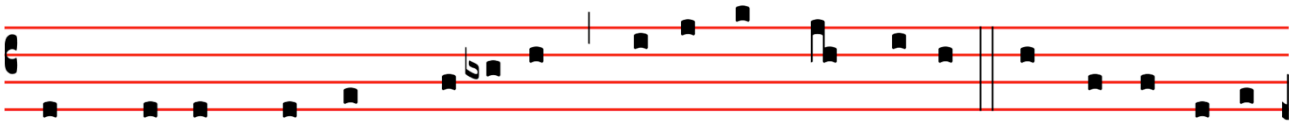
Engendré, non fait, consubstantiel au Père, par qui tout a été fait.



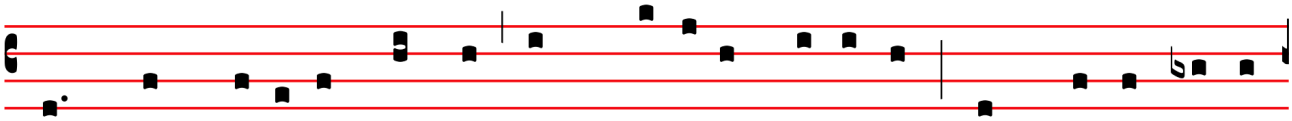
Qui pour nous, hommes,



et pour notre salut, est descendu des cieux.

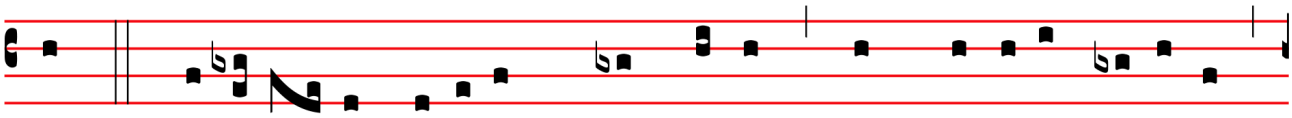


Et s'est incarné par l'Esprit-Saint de la Vierge Marie, et s'est fait homme.



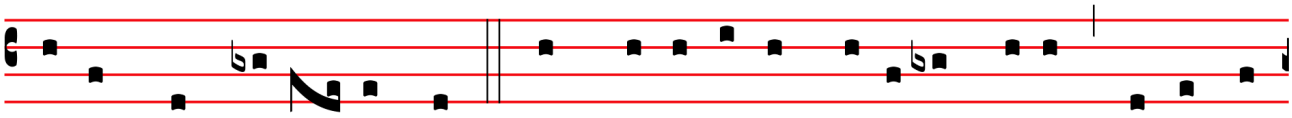
est de Spí-ri-tu Sancto ex Ma-rí- a Vírgi-ne : Et homo factus

Puis crucifié pour nous, sous Ponce Pilate, il souffrit et fut enseveli.



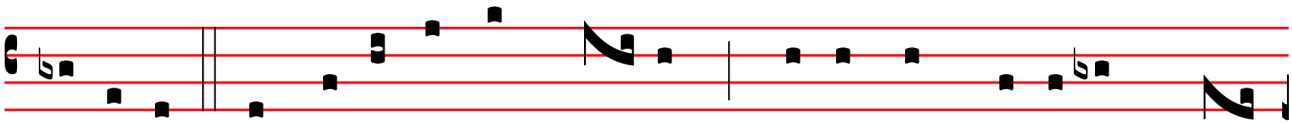
est. Cru-ci-fí- xus ét-i- am pro no-bis : sub Pónti- o Pi-lá-to

Et il ressuscita le troisième jour, selon les Ecritures.



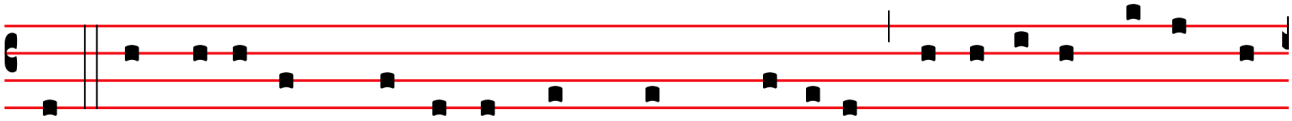
passus, et sepúl- tus est. Et re-surré-xit térti- a di- e, se-cúndum

Et il monta au ciel, il siège à la dextre du Père.



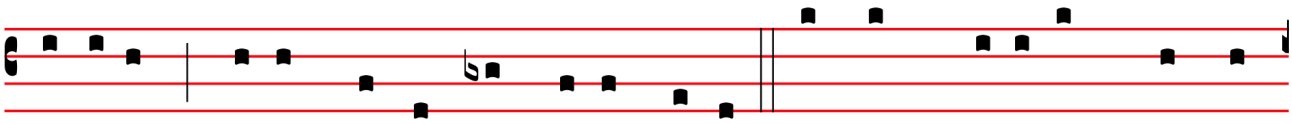
Scriptú-ras. Et ascéndit in cœ- lum : se-det ad déxte-ram Pa-

Et il viendra de nouveau avec gloire juger les vivants et les morts ; lui dont le règne n'aura pas de fin.



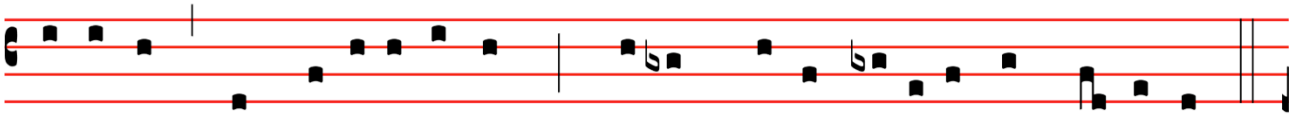
tris. Et í-te-rum ventú-rus est cum gló-ri- a, ju-di-cá-re vi-vos et

Et en l'Esprit-Saint,



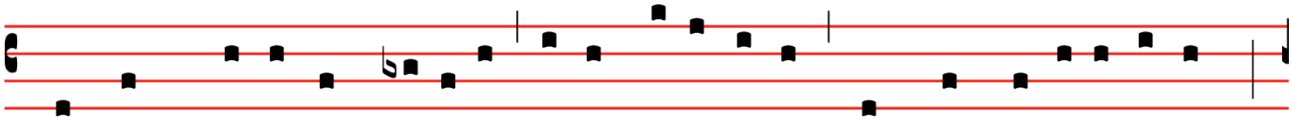
mórtu- os : cu-jus regni non e-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum Sanctum,

Seigneur, et donnant la vie, qui procède du Père et du Fils.



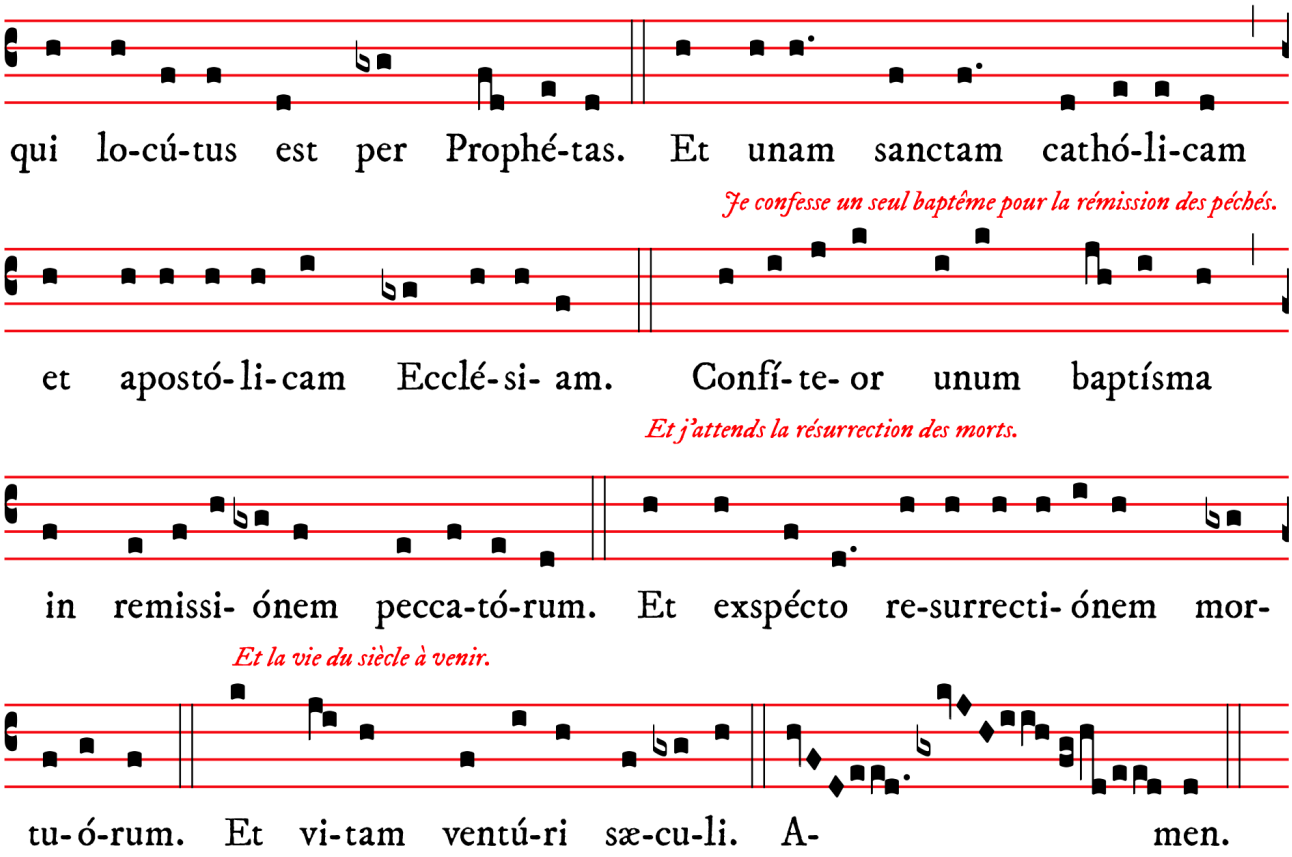
Dómi-num, et vi-vi-fi-cántem : qui ex Patre Fi-li- óque pro-cé-dit.

Qui, avec le Père et le Fils, est de même adoré et glorifié, qui a parlé par les prophètes.



Qui cum Patre et Fí-li- o simul ado-rá-tur, et conglo-ri-fi-cá-tur :

Et à l'Eglise, une, sainte, catholique et apostolique.



OFFERTOIRE

Répons du Propre

VIEME TON – EXODE XII, 14

Erit * vobis hæc dies memoriális, allelúia : et diem festum celebrábitis sollémnem Dómino in progénies vestras : legítimum sempitérnum diem, allelúia, allelúia, allelúia.

Vous conserverez le souvenir de ce jour, alléluia ; et vous le célébrerez par une fête solennelle en l'honneur du Seigneur ; vous le célébrerez de génération en génération ; c'est une institution perpétuelle, alléluia, alléluia, alléluia.

SECRETE

Orémus. – Hóstias, quæsumus, Dómine, placátus assúme : quas et pro renatórum expiatióne peccáti deférimus, et pro acceleratióne cæléstis auxílii. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus,…

Prions. – *Reçois favorablement, nous t'en supplions, Seigneur, ces hosties que nous t'offrons, et pour l'expiation du péché en ceux qui vous doivent une nouvelle naissance et pour obtenir promptement le secours céleste. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu…*

PREFACE DE PAQUES

℣. … per ómnia sæcula sæculórum
℟. **Amen**

℣. Dóminus vobíscum
℟. **Et cum Spíritu tuo**

℣. Sursum corda
℟. **Habémus ad Dóminum**

℣. Grátias agámus Dómino Deo nostro
℟. **Dignum et justum est**

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre : Te quidem, Dómine, omni témpore, sed in hac potíssimum die gloriósius prædicáre, cum Pascha nostrum immolátus est Christus.

Ipse enim verus est Agnus, qui ábstulit peccáta mundi. Qui mortem nostram moriéndo destrúxit, et vitam resurgéndo reparávit.

Et ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatiónibus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriae tuæ cánimus, sine fine dicéntes :

℣. *… pour tous les siècles des siècles*
℟. ***Amen***

℣. *Le Seigneur soit avec vous.*
℟. *Et avec ton esprit.*

℣. *Élevons nos cœurs.*
℟. ***Nous les avons vers le Seigneur.***

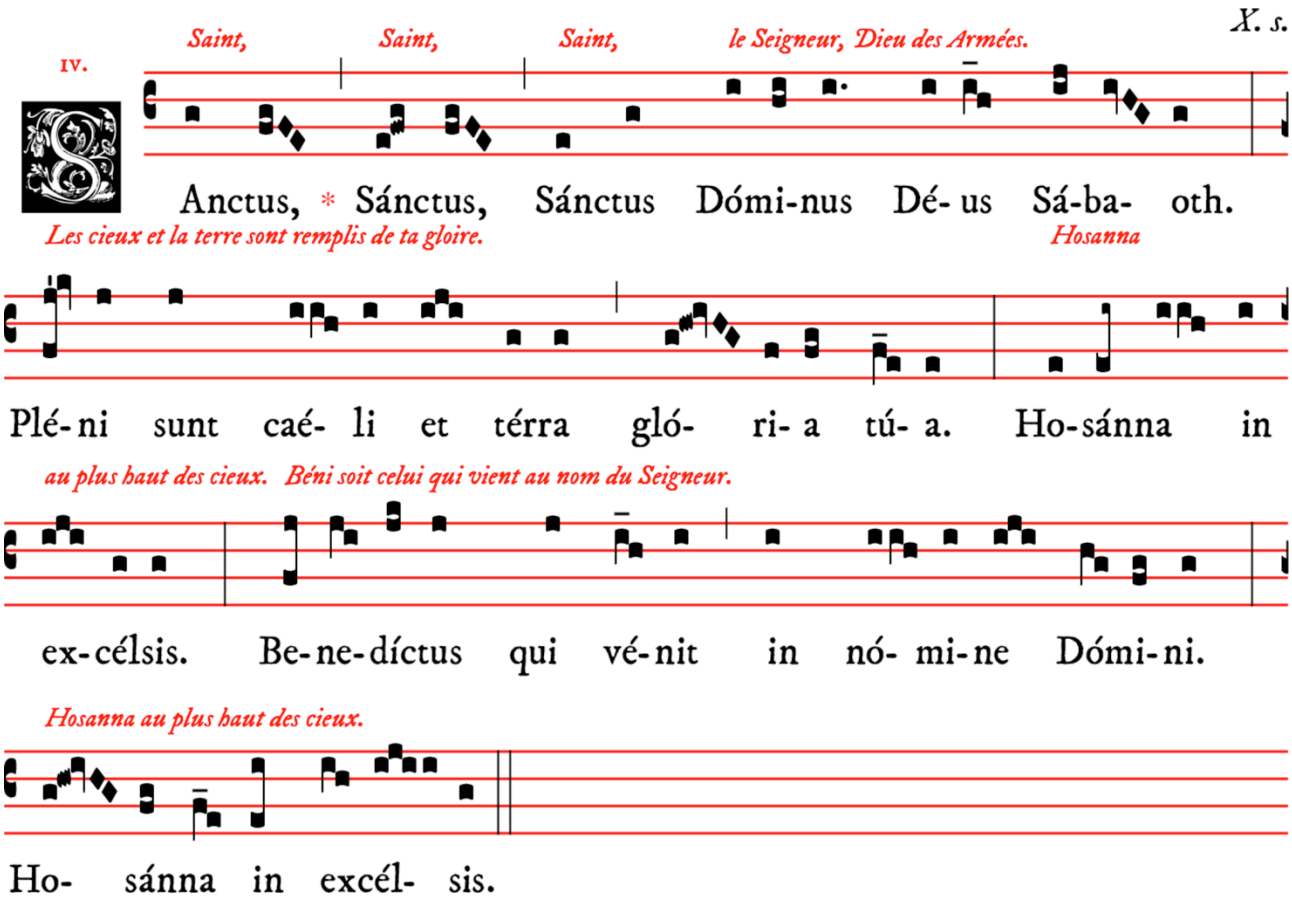
℣. *Rendons grâce au Seigneur notre Dieu*
℟. *Cela est digne et juste.*

Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te louer, Seigneur, en tout temps, mais plus triomphalement encore en ce jour où le Christ, notre Pâque, a été immolé.

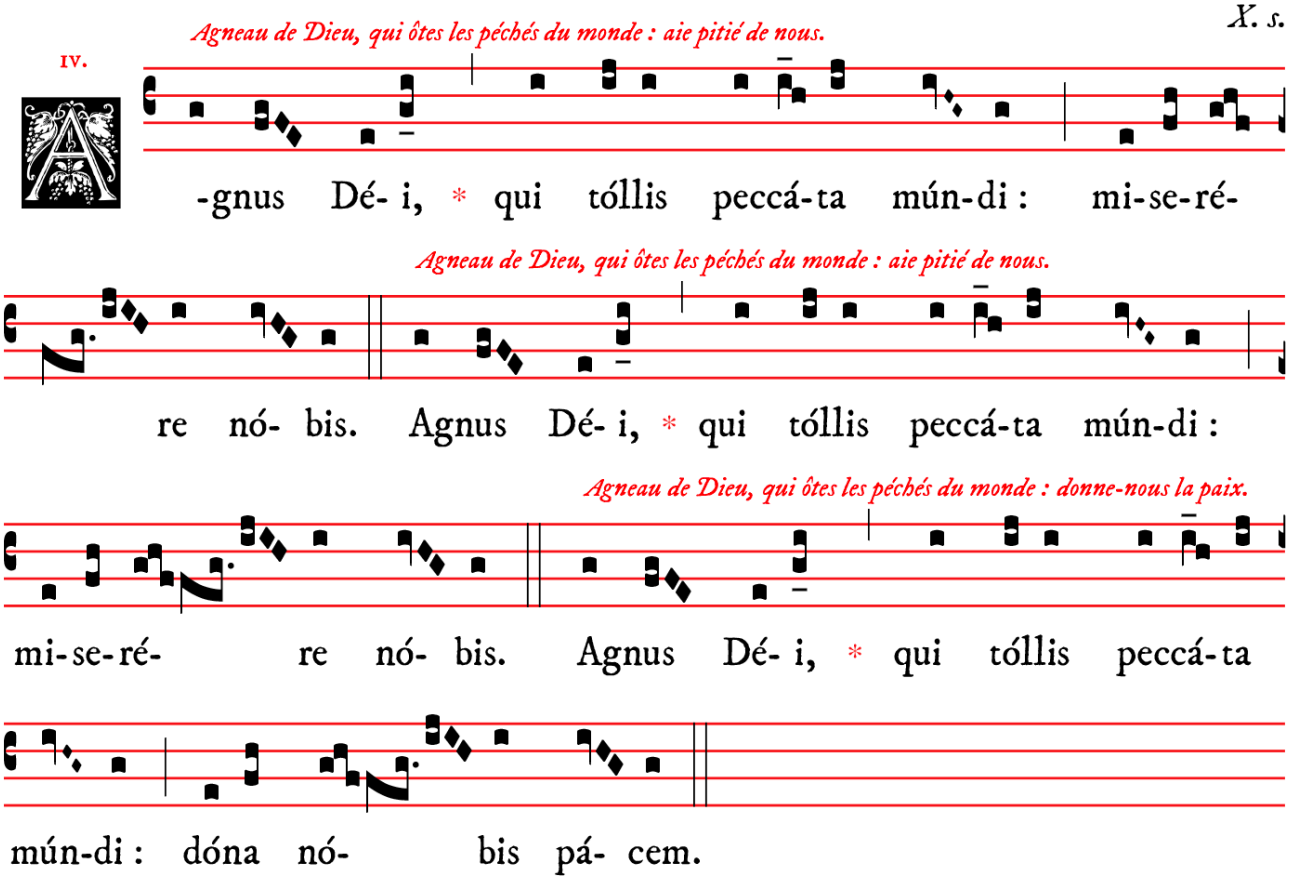
C'est lui en effet l'Agneau véritable, qui a ôté les péchés du monde. Lui qui par sa mort a détruit notre mort, et par sa résurrection a réparé notre vie.

Et c'est pourquoi, avec les Anges & les Archanges, avec les Trônes & les Dominations, & avec toutes les armées célestes, nous chantons l'hymne de ta gloire, en disant sans fin :

SANCTVS I



AGNVS DEI I



PREPARATION A LA COMMUNION

Confíteor Deo omnipoténti,
beátæ Maríæ semper Vírgini,
beáto Michaéli Archángelo,
beáto Ioánni Baptístæ,
sanctis Apóstolis Petro et Páulo,
ómnibus Sanctis, et tibi pater :
quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere :
mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.

Je confesse à Dieu tout-puissant,
à la bienheureuse Marie toujours vierge,
au bienheureux Michel Archange,
au bienheureux Jean-Baptiste,
aux saints Apôtres Pierre et Paul,
à tous les saints et à vous mon père,
que j'ai beaucoup péché, par pensées, par paroles et par actions.
C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute.

Ideo precor beátam Maríam semper Virginem,
beátum Michaélem Archángelum,
beátum Ioánnem Baptístam,
sanctos Apóstolos Petrum et Páulum,
omnes Sanctos, et te, pater,
oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours vierge,
le bienheureux Michel Archange,
le bienheureux Jean-Baptiste,
les saints Apôtres Pierre et Paul,
tous les saints et vous mon père,
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.

Que Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle.

℟. **Amen.**

Indulgéntiam, absolutiónem, et remissiónem peccatórum nostrórum, tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.

Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous accorde le pardon, l'absolution et la rémission de nos péchés.

℟. **Amen.**

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi.

Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui ôte les péchés du monde.

℟. **Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo & sanábitur ánima mea.** ***(ter)***

℟. ***Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit, mais dis seulement une parole & mon âme sera guérie.***

COMMUNION

Antienne du Propre — **IER TON – MATTHIEU XXVIII, 18-19**

Data est mihi * omnis potéstas in cælo et in terra, allelúia : eúntes, docéte omnes gentes, baptizántes eos in nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti, allelúia, allelúia.

Toute puissance m'a été donnée dans le ciel et sur la terre, alléluia : Allez, enseignez toutes les nations, les baptisant au nom du Père et du Fils et du Saint-Esprit, alléluia, alléluia.

POSTCOMMUNION

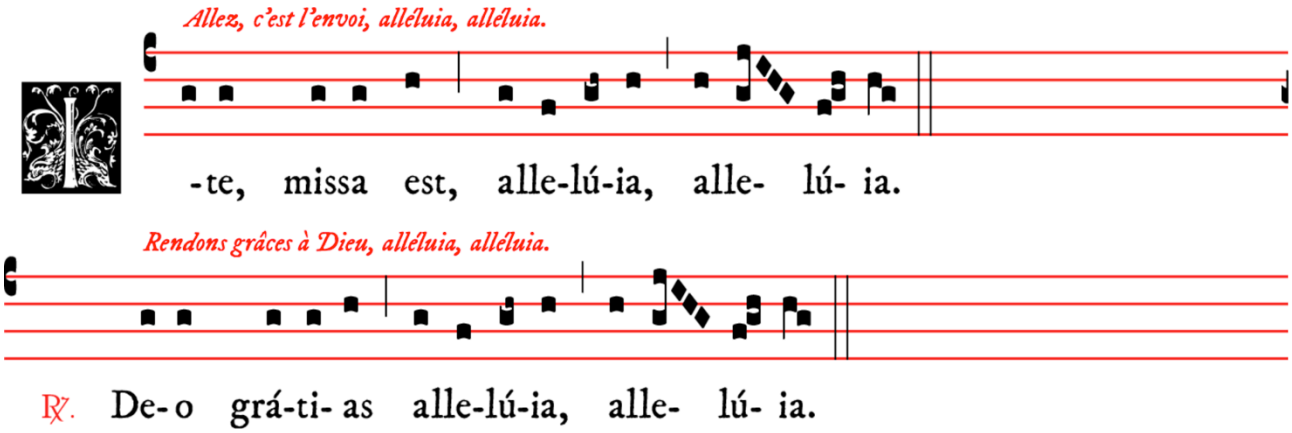
℣. Dóminus vobíscum
℟. **Et cum Spíritu tuo**

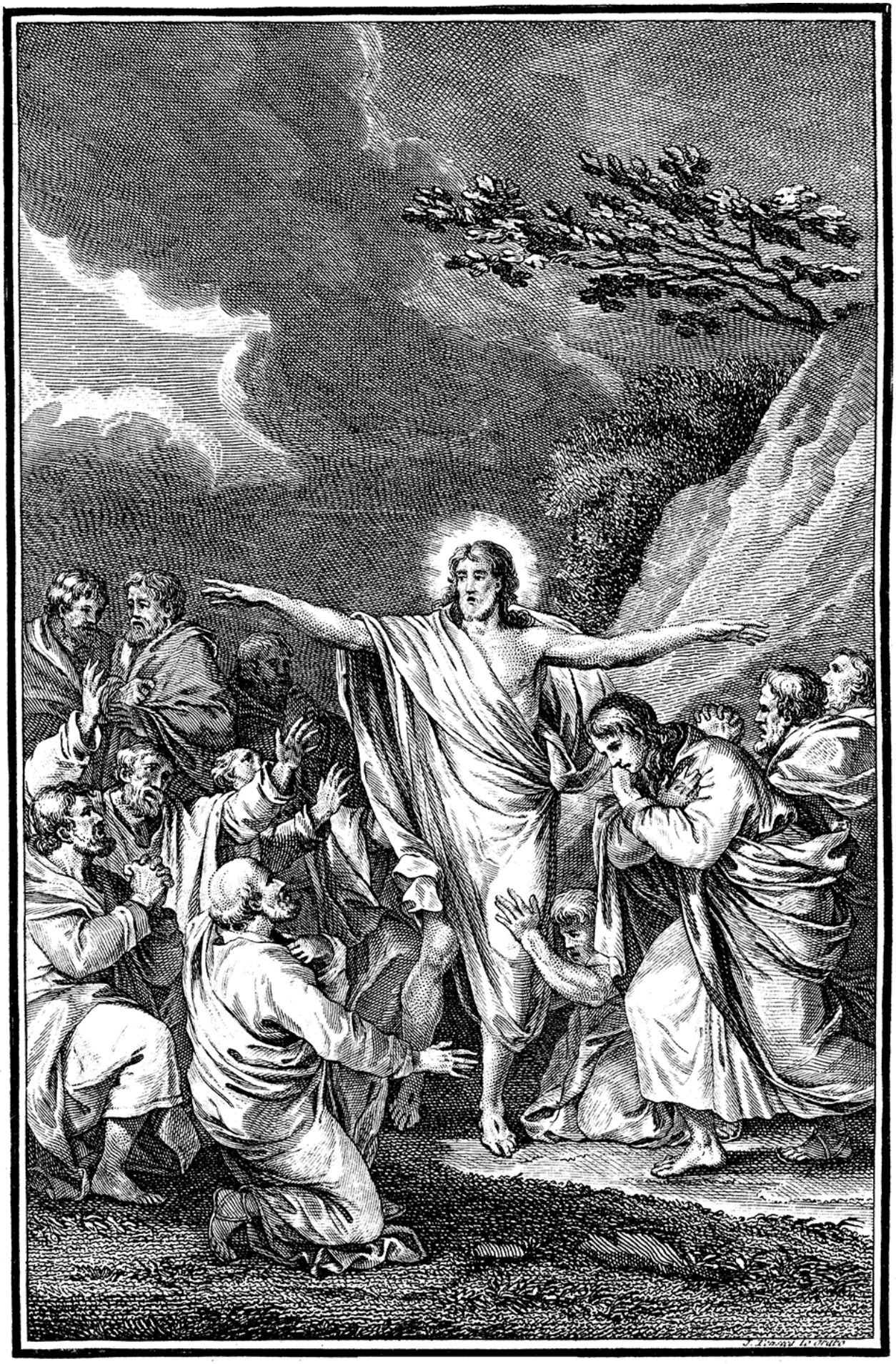
Orémus. – Réspice, quæsumus, Dómine, pópulum tuum : et, quem ætérnis dignátus es renováre mystériis, a temporálibus culpis dignánter absólve. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. *– Regarde, nous t'en supplions, Seigneur, ton peuple, et comme tu as daigné le renouveler par des mystères préparés dès l'éternité, daigne l'absoudre avec bonté des fautes que l'on commet dans le temps. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.*

℟. **Amen.**

ITE MISSA EST PASCAL & BENEDICTION





S. Math. c. 28. v. 19.

PENDANT LE DERNIER ÉVANGILE

VI.

Reine du ciel, réjouissez-vous, alléluia, Car celui que vous avez mérité

e-gí-na cœ-li * læ-tá-re, alle-lú-ia : Qui- a quem me-ru-

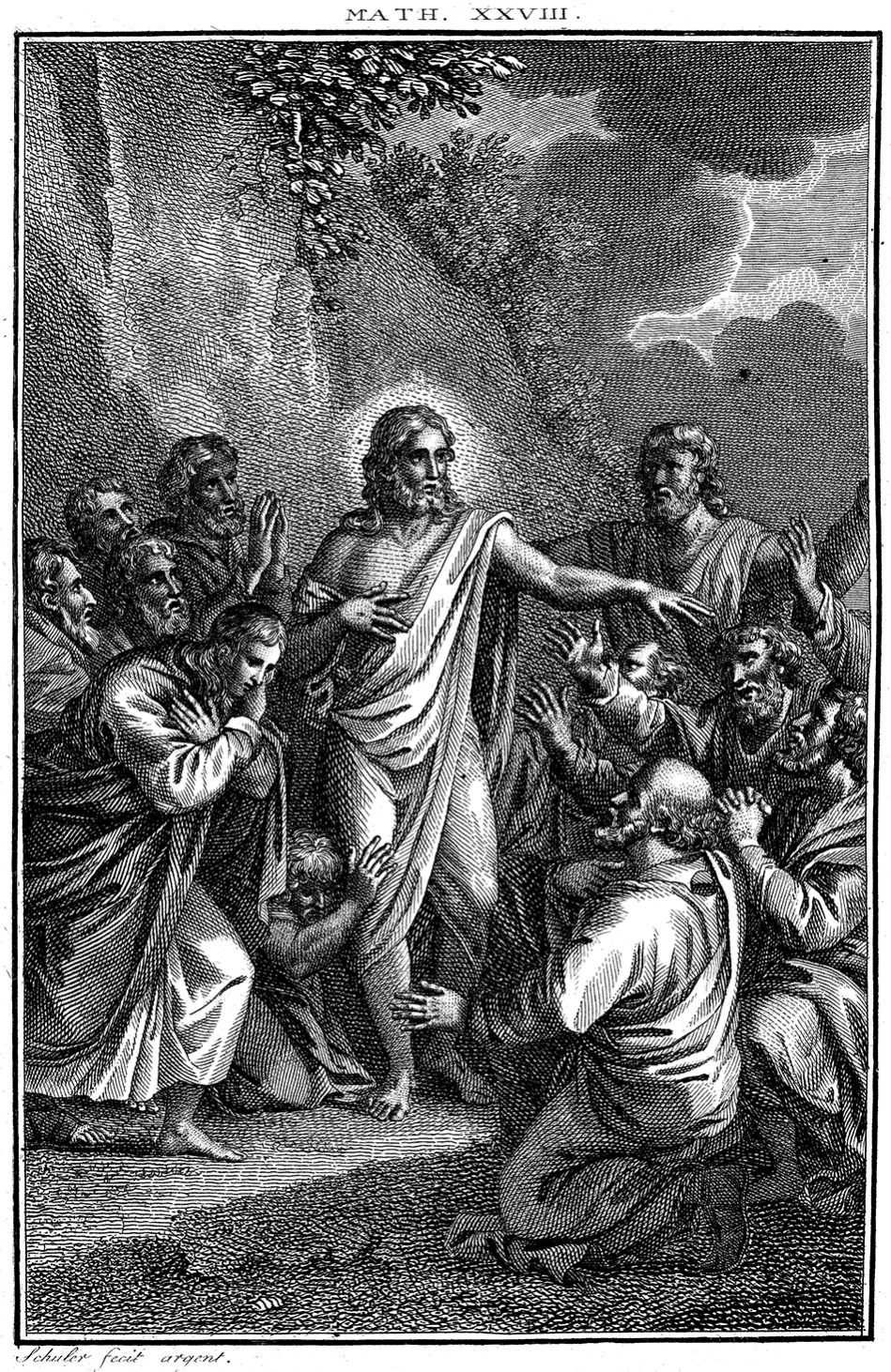
de porter, alléluia, Est ressuscité, comme il l'avait dit, alléluia,

ísti portá-re, alle-lú-ia : Re-surréx-it, si-cut dix-it, alle-lú-ia :

Priez pour nous Dieu, alléluia.

Ora pro no-bis De- um, alle-lú- ia.

Schola Sainte Cécile
Direction : Vladimir Saakian
A l'orgue, Touve R. Ratovondrahety



OCTAVE DE PAQUES

SAMEDI DE PAQUES, IN ALBIS

messe chantée à 9h30

Servite Domino in lætitia - Servez le Seigneur dans la joie
(Psaume XCIX, 2)

SERVIR LA SAINTE MESSE

Contact : M. le Cérémoniaire à la sacristie à la fin de la messe.

COR JUVENIS

GROUPE ETUDIANTS ET JEUNES PROFESSIONNELS
Contact : Jeanne Sachot (Facebook : Cor Juvenis)
UN JEUDI SUR DEUX :
MESSE LUE A 19H - ENSEIGNEMENT ET QUESTIONS A 20H
MOMENT CONVIVIAL DANS UN BISTROT AMI DU QUARTIER

LES PETITS CHANTRES DE SAINTE CECILE

CHŒUR D'ENFANT (8-15 ANS) - REPETITION LE MERCREDI A 18H30
Votre enfant souhaite chanter ?
Contact : Anne-Marie Lutz à la tribune à la fin de la messe.

CLASSE DE CHANT POUR ADULTES DEBUTANTS

TECHNIQUE VOCALE, COURS DE CHANT GREGORIEN ET DE POLYPHONIE
Contact : Henri de Villiers à la tribune à la fin de la messe.
LE SAMEDI DE 16H30 A 17H30

SCHOLA SAINTE CECILE

CHŒUR LITURGIQUE
Contact : Henri de Villiers à la tribune à la fin de la messe.
COURS DE TECHNIQUE VOCALE LE SAMEDI DE 17H30 A 18H
REPETITIONS LE SAMEDI DE 18H A 20H & LE DIMANCHE DE 10H30 A 11H

REGIE ITE MISSA EST

DIFFUSION EN DIRECT DES MESSES & OFFICES DE SAINT-EUGENE
La régie souhaite renforcer son équipe - Contact : regiesainteugene@gmail.com

EQUIPE D'ACCUEIL DE L'EGLISE

ACCUEIL DES FIDELES ET VISITEURS DE PASSAGES EN JOURNEE ENTRE LES OFFICES
Créneaux de permanence souples selon vos disponibilités- Contact : marieb.sesc@gmail.com